

Christina Moreira – Language Services

Maria Christina da Silva Moreira

Rio de Janeiro – Brazil

christina.tradutora@gmail.com / ina.brazil@gmail.com

+ 55 21 3903 – 0148 / + 55 21 8791 – 9050

Web: <http://christinamoreira.wordpress.com>

<http://www.proz.com/profile/57673>

<http://inabrazil.TranslatorsCafe.com>

PROFILE:

Maria Christina da Silva Moreira, 49 yrs., Brazilian, married.

EDUCATION:

Civil Engineer graduated in 1985 by the School of Engineering of Gama Filho University, Rio de Janeiro. Faculty of History - State University of Rio de Janeiro (incomplete). Currently attending a Postgraduate Course of English Language at Veiga de Almeida University, Rio de Janeiro.

ADDITIONAL COURSES:

- Sales Management (Getulio Vargas Foundation)
- Budget and Costs Control in Civil Construction (Brazilian Institute of Municipal Administration)

PROFESSIONAL AND ACADEMIC EXPERIENCE:

- As civil engineer I worked both in the commercial and technical fields for 13 years. During this period I had supervising roles and managed my own construction company.
- I worked in the field of import/export for approximately 2 years.
- I taught, in partnership, an extension course for college students of Human Sciences named “*The Transformation of Women Status in the Arabic Society Through the Qur’an*”, offered in 1997 as part of the Program of Studies and Research of Religions, promoted by the State University of Rio de Janeiro.
- Academic paper published in *Klepsidra: Revista Virtual de História*, a Brazilian history magazine (ISSN 1677-8944, N°. 21, 2004).

Translation Activities:

Eight years ago I began dedicating myself to technical translations, associating the knowledge of English language with those acquired through my professional life.

I’m a translator from English into Brazilian Portuguese in all areas, with the following working and expertise fields: Engineering (civil construction and telecom), Architecture, Energy (Oil & Gas), Ecology and Environment (Sustainable Development), Computers (IT and softwares), Foreign Trade, Economics, Business Administration, Marketing, History, Geography, Political and Social Sciences, Philosophy, Anthropology, General (academic papers, reports, articles from newspapers and magazines, etc.)

Some Direct and Indirect Clients:

- * ECI Telecom
- * ALSTOM Hydro Power
- * Autodesk
- * Caixa Econômica Federal (a Brazilian Governmental Bank)
- * Pro-Carbono Ltda.
- * Luxembourg Chamber of Commerce
- * Tellabs Global Services
- * TrendMicro Systems
- * Muslim Society of Rio de Janeiro

Some Projects

Technical Field:

- Translation from English into Brazilian Portuguese of a reference manual related to transmission technology (+40.000 words)
- Translation from English into Brazilian Portuguese of contract and technical documentation for the construction of hydro-eletric power plant (+5.000 words)
- Translation of promotional manual of softwares of network management with description of their technical features (+15.000 words)
- Translation from English into Brazilian Portuguese of funds transfer contracts and related documentation (+5.000 words)
- Translation from Portuguese to English (US) of Clean Development Mechanism projects according to UNFFCC (*United Nations Framework Convention on Climate Change*) requirements (+10.000 words)
- Translation of validation reports from English into Brazilian Portuguese and several other documents related to the environmental field (+5.000 words)
- Translation from English to Brazilian Portuguese of promotional material of several Luxembourg based companies for the visit of the Grand Duke of Luxembourg to Brazil (+10.000 words)

History and Social Sciences Fields:

Translated the following books from English to Brazilian Portuguese:

- * Portraits of the Lives of the Successors to the Companions of Prophet Muhammad - Vol. II and III (+ 35.000 words each book) (To be published in Brazil)
- * A Brief Illustrated Guide to Understanding Islam to be published soon and available online at <http://www.islam-guide.com/pt/>

Revised the translation from English to Brazilian Portuguese of the following books:

- * Portraits of the Lives of the Successors to the Companions of Prophet Muhammad - Vol. III
 - * Portraits of the Lives of the Successors to the Companions of Prophet Muhammad - Vol. I, II and III
 - * Brief History of the Muslim World Vol. I, II and III (+75.000 words vol. I; + 55.000 words vol.II; + 55.000 words vol.III)
- (To be published in Brazil)

General:

- Part of the team localizing the website *HowStuffWorks* to Brazilian Portuguese (+200.000 words from November/2007 to September/2008)
- Translation from English to Brazilian Portuguese of materials and academic papers in a variety of subjects.

Hardware & Software: Pentium 4, Windows XP 2002/Office 2003

CAT Tool: Wordfast.